

本課文法內容：

14.1 單字表

14.2 形容詞介紹

14.3 形容詞的表格

14.4 形容詞定語的寫法

14.5 形容詞謂語的寫法

14.6 如何區分定語和謂語

14.7 形容詞和指示形容詞合用

14.8 副詞「非常」形容形容詞的用法

14.9 形容詞的比較級句子

14.10 形容詞當名詞使用

14.1 單字表

有智慧的 adj.	חָכָם	一 adj.	אֶחָד
非常 adv.	מְאֹד	大的、偉大的 adj.	גָּדוֹל
環繞 adv.prep.	סָבִיב	老的 adj.	זָקֵן
在某某之下、代替 prep.	תַּחַת	好的 adj.	טוֹב
利亞 f.	לְאָה	多的 adj.	רַב
約瑟 m.	יוֹסֵף	壞的 adj.	רַע רָע

一、adj.是英文「形容詞」adjective 的縮寫，請記得這個寫法。

二、「一」אֶחָד 如同英文的 one，這是數字正式的寫法。其他的數字用法與「一」不同，將在第十九課說明。

三、希伯來文的形容詞很少，在翻譯為華文時往往以其他字取代，如「好地」

אֶרֶץ טוֹבָה 譯為「美地」(申命記八 7)，「他上帝的好手」יַד אֱלֹהֵי הַטּוֹבָה 譯為「他上帝施恩的手」(以斯拉記七 9)。「טוֹב」在翻譯上有「善」、「福」、「吉」、「妙」、「肥」、「俊美」、「益處」、「喜悅」等，可見華文語彙之豐富。

四、「利亞」לְאָה 這個名字是外來語，源自有美麗長角的「北山羊」，學名 *Capra ibex*。此字與字根「疲倦」לָאָה 正巧相同，不被丈夫所疼愛的妻子真是「累阿」。

五、「約瑟」יוֹסֵף 的字根是「又、再、繼續」יָסַף。創世記三十 24 記載他的母親拉結給他取這名字說：「願耶和華再增添我一個兒子」，後來果真生了便雅憫。

14.2 形容詞介紹

形容詞是用來修飾名詞的一個詞，在使用上區分為「定語」和「謂語」兩種用法。

形容詞定語的用法如：

有智慧的父親 אָב חָכָם (a) wise father

好的母親 אִם טוֹבָה (a) good mother

老的祭司 כֹּהֵן זָקֵן (an) old priest

這些用法形成一個「詞」，而不是個「句子」。記住！「定」在那裡就是「詞」。

形容詞謂語的用法如：

這位父親是有智慧的。 הָאָב חָכָם: The father is wise.

這位母親是好的。 הָאִם טוֹבָה: The mother is good.

這位祭司是老的。 הַכֹּהֵן זָקֵן: The priest is old.

這些用法形成一個「句子」。這樣的句子是沒有表明時態的，依照上下文判斷其時態，現代希伯來文視為「現在式」。中文翻譯通常要加上「是」。

從以上的例子，細心的讀者會發現當修飾陰性的母親時，形容詞有些微的變化，成為一個陰性單數的形容詞。希伯來文的形容詞有四種不同的寫法，分別是陽性單數、陰性單數、陽性複數、陰性複數，而且這些不同的寫法極為規則。形容詞依照所修飾的名詞採用與名詞一致的性別和單複數用字。

好兒子（陽性單數） בֶּן טוֹב (a) good son

好女兒（陰性單數） בַּת טוֹבָה (a) good daughter 注意形容詞字尾 הָה

好兒子們（陽性複數） בָּנִים טוֹבִים good sons 注意形容詞字尾 יִים

好女兒們（陰性複數） בָּנוֹת טוֹבוֹת good daughters 注意形容詞字尾 וֹת

從這四個形容詞定語，您可以看出來除了陽性單數的形容詞沒有特別的字尾寫法外，其餘的形容詞都有特定的字尾。

陽性單數	陰性單數	陽性複數	陰性複數
無特定字尾	הָה	יִים	וֹת
טוֹב	טוֹבָה	טוֹבִים	טוֹבוֹת

14.3 形容詞的表格

陰性複數	陽性複數	陰性單數	陽性單數	字義
זֹּת	זֵּים	זֵּה	無特定字尾	
沒有複數	沒有複數	אַחַת	אַחַד	一 one
גְּדוּלוֹת	גְּדוּלִים	גְּדוּלָּה	גְּדוּל	大的 big
זְקֵנוֹת	זְקֵנִים	זְקֵנָה	זְקֵן	老的 old
טוֹבוֹת	טוֹבִים	טוֹבָה	טוֹב	好的 good
רְבוֹת	רְבִים	רְבָּה	רַב	多的 many,much
רָעוֹת	רָעִים	רָעָה	רַע רָע	壞的 bad
חֲכָמוֹת	חֲכָמִים	חֲכָמָה	חָכֵם	有智慧的 wise

形容詞字尾的變化都是非常規則的，因此，若它所修飾的名詞也有規則變化的字尾，那麼形容詞的音韻將與名詞字尾一致，產生美好的押韻（陽性單數除外）。

- 好的話（陽性單數） דְּבַר טוֹב (a) good word
 好的話（陽性複數） דְּבָרִים טוֹבִים good words
 大的家族（陰性單數） מְשפָּחָה גְּדוּלָּה (a) big family
 大的家族們（陰性複數） מְשפָּחוֹת גְּדוּלוֹת big families

有些名詞的字尾不是規則變化，有陰陽顛倒的情況，然而修飾它的形容詞還是規則變化，就很容易由形容詞判斷這個名詞的陰陽性。

- 好的父親（陽性單數） (a) good father אָב טוֹב
 好的父親們（陽性複數） good fathers אָבוֹת טוֹבִים
 大的城市（陰性單數） (a) big city עִיר גְּדוּלָּה
 大的城市（陰性複數） big cities עָרִים גְּדוּלוֹת
 晚安（好的夜晚）（陽性單數） (a) good night לַיְלָה טוֹב

14.4 形容詞定語的寫法

14.4.1 形容詞定語的位置

形容詞定語的寫法中，形容詞一定要放在所修飾名詞的後面。

形容詞	不確指的名詞
形容詞 + 定冠詞	確指的名詞

14.4.2 形容詞定語修飾不確指的名詞

形容詞定語修飾不確指名詞的時候，形容詞前面沒有定冠詞。

有智慧的國王（陽性單數） (a) wise king מֶלֶךְ חָכָם

有智慧的女人們（陰性複數） wise women נְשִׁים חַכְמוֹת

14.4.3 形容詞定語修飾確指的名詞

形容詞定語修飾確指名詞（帶有定冠詞、專有名詞、帶有所有格字尾）的時候，必須在形容詞前面加上定冠詞。

這個有智慧的這國王（陽性單數） the wise king הַמֶּלֶךְ הַחָכָם

這偉大的埃及（陰性單數） (the) great Egypt מִצְרַיִם הַגְּדוֹלָה

這大房子（陽性複數） the big houses הַבָּתִּים הַגְּדוֹלִים

這好家族（陰性複數） the good families הַמְּשֻׁפָּחוֹת הַטּוֹבוֹת

14.4.4 形容詞定語修飾組合字

形容詞修飾組合名詞的時候，依照形容詞的單複數和陰陽性判斷所修飾的名詞。

大衛的這壞兒子們 the bad sons of David בְּנֵי דָוִד הָרָעִים

壞大衛的這兒子們 the sons of bad David בְּנֵי דָוִד הָרָע

形容詞定語修飾組合字「大衛的這兒子們」בְּנֵי דָוִד，按照形容詞的單複數判斷形容詞是修飾單數「大衛」或複數「的兒子們」。

這國王的這好女兒 the good daughter of the king בַּת הַמֶּלֶךְ הַטּוֹבָה

這好國王的這女兒 the daughter of the good king בַּת הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב

形容詞定語修飾組合字「這國王的這女兒」בַּת הַמֶּלֶךְ，按照形容詞的陰陽性判斷形容詞是修飾「這女兒」（陰性）或「這國王」（陽性）。

14.5 形容詞謂語的寫法

14.5.1 形容詞謂語的位置

形容詞謂語可放在所修飾的名詞前面或後面，修飾確指名詞的形容詞不需加上定冠詞。

形容詞	不確指的名詞
形容詞	確指的名詞

或是形容詞寫在名詞的前面

不確指的名詞	形容詞
確指的名詞	形容詞

一個國王是有智慧的。A king is wise. מֶלֶךְ חָכָם 或 חָכָם מֶלֶךְ
מֶלֶךְ חָכָם 也可能是形容詞定語「一個有智慧的國王」(a wise king), 翻譯看上下文決定。

14.5.2 形容詞謂語修飾確指的名詞

形容詞謂語修飾確指的名詞（帶有定冠詞、專有名詞、帶有所有格字尾）不需要加上定冠詞，就比較容易判定了。

這個國王是有智慧的。The king is wise. חָכָם הַמֶּלֶךְ 或 הַמֶּלֶךְ חָכָם
這個母親是偉大的。The mother is great. גְּדוּלָהּ הָאִם 或 הָאִם גְּדוּלָהּ
拿俄米的丈夫是老的。The husband of Naomi is old.
זָקֵן אִישׁ נְעֻמִי 或 אִישׁ נְעֻמִי זָקֵן

複數的情況一樣，形容詞必須隨著所修飾的名詞變化。

這母親們是偉大的。The mothers are great.
גְּדוּלוֹת הָאִמוֹת 或 הָאִמוֹת גְּדוּלוֹת
這僕人們的眼睛是好的。The eyes of the servants are good.
טוֹבוֹת עֵינֵי הָעֲבָדִים 或 עֵינֵי הָעֲבָדִים טוֹבוֹת
亞伯拉罕的兒子們是多的。The sons of Abraham are many.
רַבִּים בְּנֵי אַבְרָהָם 或 בְּנֵי אַבְרָהָם רַבִּים

14.6 如何區分定語和謂語

形容詞定語和謂語的區別要看它們的位置和定冠詞決定，如果一個形容詞寫在所修飾名詞的前面，那麼它一定是形容詞謂語。因為形容詞定語不能寫在所修飾名詞的前面。

一個房子是好的。A house is good. טוֹב בַּיִת:
這個妻子是有智慧的。The wife is wise. חָכְמָה הָאִשָּׁה:

如果形容詞有定冠詞，那就一定是形容詞定語，因為形容詞謂語不需要加定冠詞。

這好的路得 (the) good Ruth רוּת הַטּוֹבָה
這好的這男人 the good man הָאִישׁ הַטּוֹב

形容詞和名詞都沒有定冠詞，形容詞的位置在名詞後面的時候，有兩種可能，要按照句子的上下文判斷。 נֶעַר גָּדוֹל

一個少年人是高的。A young man is tall. 或一個高的少年人 a tall young man

14.7 形容詞和指示形容詞合用

形容詞和指示形容詞一起使用的時候，指示形容詞放在最後，在中文翻譯的順位正好全部反過來。

這個老的這治理者 this old ruler הַשָּׂר הַזֶּקֶן הַזֶּה
 這個有智慧的這少女 this wise young woman הַנְּעִרָה הַחֲכָמָה הַזֹּאת

14.8 副詞「非常」形容形容詞的用法

「非常」מְאֹד 用來加強形容詞的強度，放在形容詞的後面，但是可以不緊跟著形容詞。

非常偉大的百姓 very great people עַם גָּדוֹל מְאֹד
 非常好（善良）的臉 very good face (臉雖是複數涵義單數) פְּנִים טוֹבִים מְאֹד
 摩西是非常偉大的。Moses is very great. גָּדוֹל מְאֹד מֹשֶׁה גָּדוֹל מְאֹד 或 מֹשֶׁה גָּדוֹל מְאֹד:

14.9 形容詞的比較級句子

希伯來文的形容詞沒有比較級的寫法，當句子要表達「比較」的時候，只需要用介詞「比」מִן 就可以了，與中文的用法相同。

這個帳棚比那個帳棚大。The tent is bigger than that tent. הָאֶהָל הַזֶּה גָּדוֹל מִן הָאֶהָל הַהוּא:
 拿俄米比路得老。Naomi is older than Ruth. נְעֻמִי זְקֵנָה מִן רוּת:

介詞「比」מִן 也可以與後面的名詞合併書寫。

亞伯拉罕比大衛高。Abraham is taller than David. אַבְרָהָם גָּדוֹל מִדָּוִד:

14.10 形容詞當名詞使用

所有希伯來文的形容詞也是名詞，通常這種用法是指「人」而言。陰性的形容詞當名詞就是女性，有男有女的集合使用陽性複數名詞。

大人	老人（長老）	好人	壞人	有智慧的人（智者）
גָּדוֹל	זָקֵן	טוֹב	רָע	חָכָם
גְּדוּלָה	זְקֵנָה	טוֹבָה	רָעָה	חֲכָמָה
גְּדוּלִים	זְקֵנִים	טוֹבִים	רָעִים	חֲכָמִים
גְּדוּלוֹת	זְקֵנוֹת	טוֹבוֹת	רָעוֹת	חֲכָמוֹת

老人們在這城市。Old men are in the city. זְקֵנִים בְּעִיר:
 這智者寫了一句話。The wise man wrote a word. הַחֲכָם כָּתַב דְּבָר:

陰性單數的 רָעָה 在聖經中經常作為名詞，指稱壞的事情，譯為「災禍」。

阿摩司書三 6b 「若災禍將是在城裡，和耶和華沒有做麼（指不是耶和華所做的麼）」

אם תהיה רעה בעיר ויהיה לא עשה:

練習一 請辨認下列動詞的字根，並翻譯它們

1.	מָלַכְתִּי	2.	אָמַרְתִּי	3.	אָכַל	4.	אָהִיָּה
5.	עָשִׂיתְּ	6.	יָשַׁבְתָּ	7.	תָּכַתַּב	8.	תִּקְרָא
9.	שָׁמַעַתְּ	10.	רָאִיתְּ	11.	תִּמְצָאִי	12.	תִּשְׁמְרִי
13.	עָמַדְתְּ	14.	שָׁלַח	15.	יָדַעַתְּ	16.	יִפְתַּח
17.	מָלַכְתְּ	18.	הִלַּכְתְּ	19.	כָּתַבְתְּ	20.	תִּקַּח
21.	הִיָּינוּ	22.	עָלִינוּ	23.	גָּלַדְתְּ	24.	נִשְׁמַר
25.	זָכַרְתֶּם	26.	עִבַּרְתֶּם	27.	תִּמְלְכוּ	28.	תֹאכְלוּ
29.	עָשׂוּ	30.	יָדְעוּ	31.	יָדְעוּ	32.	יְהִיוּ

練習二 請翻譯下列的形容詞定語

1.	אָח טוֹב	2.	אָחוֹת טוֹבָה	3.	בָּנִים טוֹבִים
4.	בָּנוֹת טוֹבוֹת	5.	יָם גָּדוֹל	6.	הַיָּד הַגְּדוֹלָה
7.	הָאֱהָלִים הַגְּדוֹלִים	8.	עֵינַיִם גְּדוֹלוֹת	9.	הָאִישׁ הַחֲכָם
10.	נְעֵרָה חֲכָמָה	11.	חִכְיָיִם חֲכָמִים	12.	פְּנֵים חֲכָמוֹת
13.	הָאָדוֹן הַזָּקֵן	14.	נְעָמִי הַזָּקֵנָה	15.	הָעֶבְרִים הַזָּקֵנִים
16.	פְּנֵי יוֹסֵף הַזָּקֵנוֹת	17.	שָׁלוֹם רַב	18.	אֲדָמָה רַבָּה
19.	הָעַמִּים הַרְּבִים	20.	מִשְׁפָּחוֹת רְבוֹת	21.	הָאִשָּׁה הַרְּעָה
22.	לְאִשָּׁה הַרְּעָה	23.	הָעָרִים הַרְּעוֹת	24.	מְעָרִים הַרְּעוֹת
25.	לֶחֶם אֶחָד	26.	הַגֵּל אֶחָת	27.	הַקּוֹל הַזֶּה
28.	הַדָּרֶךְ הַזֶּה	29.	הַמַּיִם הָאֵלֶּה	30.	הַבְּהֵמוֹת הָאֵלֶּה
31.	הָרֹאשׁ הַזֶּה	32.	הָאֵם הַזֵּה	33.	הַלֵּילוֹת הַזֵּה
34.	הַמְּשֻׁפְּטִים הַזֵּה	35.	הָאֵב הַטוֹב הַזֶּה	36.	כָּאֵב הַטוֹב הַזֶּה

練習三 請翻譯下列的句子

1.	הַמָּקוֹם הַהוּא גָּדוֹל מִהַמָּקוֹם הַזֶּה:
2.	לֵאָה זָקְנָה מִן הַיּוֹד וְהִיא חֲכָמָה מִן רוּת:
3.	כִּהְיִי מִצְרַיִם הָיוּ חֲכָמִים מִן כִּהְיִי מִצְרַיִם:
4.	יוֹסֵף טוֹב מִן כָּל הַנְּעָרִים בְּמִשְׁפַּחָה:
5.	זֶה הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב וְאֵלֶּה הָעֲבָדִים הָרַבִּים:
6.	הַיָּמִים הָאֵלֶּה טוֹבִים מִן הַיָּמִים הָהֵם:
7.	שְׁלוֹם רַב בַּמָּקוֹם כִּי לֵב שֵׁר הַמָּקוֹם טוֹב:
8.	בִּימֵי הַמְּלָכִים הַיּוֹד הַזֶּה בִּירוּשָׁלַם:

練習四 請翻譯下列的句子

1.	יוֹם אֶחָד רָאִינוּ כִּי יֵשׁ לֶחֶם טוֹב בְּבֵית וְלִקְחָנוּ אֶת הַלֶּחֶם לְשֹׁדֵה יַעֲקֹב:
2.	לִשְׁבוֹנוֹ תַּחַת עֵץ גָּדוֹל וְאִזּוֹ אֶכְלָנוּ אֶת הַלֶּחֶם וְהִנֵּה הָיָה טוֹב מְאֹד:
3.	אִין אִם חֲכָמָה בְּמִשְׁפַּחָה וְהָאֵב זָקֵן:
4.	בְּבֵית הַזֶּה אִין מִשְׁפָּטִי הַתּוֹרָה וְיֵשׁ מִלְחָמָה בֵּין הַבָּנִים:
5.	הַשָּׂרִים הַרְעִים לֹא שָׁמְעוּ אֶת קוֹל הַכְּהֻנִּים הַגְּדוֹל וְהֵם עָשׂוּ מִלְחָמָה:
6.	אֲנַחְנוּ נִלְךְ אֶל עִיר גְּדוֹלָה מְאֹד וְשָׁם נֹאכַל בְּהֵמוֹת רַבּוֹת:
7.	אֲנִי אֲמַצָּא זֶהב רַב תַּחַת הָאֲדָמָה סָבִיב וְאִזּוֹ אֲדַע כִּי הַכֹּל טוֹב:
8.	הוּא כָּתַב עַל הַנָּשִׁים הַרְעוֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר יֹשְׁבוּ בְּהָרִים:

練習五 請翻譯下列的經文

出十一 3	<p>וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת-חַן הָעַם בְּעֵינֵי מִצְרַיִם</p> <p>恩惠 和 他 給 了 他 們</p> <p>גַּם הָאִישׁ מֹשֶׁה גָּדוֹל מְאֹד</p> <p>בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּעֵינֵי עַבְדֵי-פַרְעֹה וּבְעֵינֵי הָעַם:</p> <p>法老 法老</p>	1.
創二十八 16	<p>וַיִּקַּץ יַעֲקֹב מִשְׁנָתוֹ</p> <p>從 他 的 睡 眠 和 他 醒 來</p> <p>וַיֹּאמֶר אָכֵן יֵשׁ יְהוָה בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְאָנֹכִי לֹא יָדַעְתִּי:</p> <p>真 的 和 他 說</p>	2.

<p>撒下二十六 16</p>	<p>לֹא-טוֹב הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָ חַי־יְהוָה כִּי בְנֵי-מָוֶת אַתָּם חַי־יְהוָה (耶和華的生命，發誓用詞) 永生的耶和華 מָוֶת 死亡 אֲשֶׁר לֹא-שָׁמַרְתֶּם עַל-אֲדֹנֵיכֶם עַל-מְשִׁיחַ יְהוָה אֲדֹנֵיכֶם 你們的主 מְשִׁיחַ 的受膏者</p>	<p>3.</p>
<p>撒下二 17</p>	<p>וַתְּהִי חַטָּאת הַנְּעָרִים גְּדוֹלָה מְאֹד אֶת-פְּנֵי יְהוָה וַתְּהִי וְהִיא חַטָּאת הַפְּשָׁעִים אֶת-וְאֵת כִּי נֶאֱצַו הָאֲנָשִׁים אֶת מִנְחַת יְהוָה: נֶאֱצַו 他們蔑視 מִנְחַת 的供物</p>	<p>4.</p>
<p>撒下十九 32(33)</p>	<p>וּבְרִזְלֵי זָקֵן מְאֹד בֶּן-שְׁמֹנִים שָׁנָה בְּרִזְלֵי 巴西萊 שְׁמֹנִים 八十 שָׁנָה 年歲 כִּי-אִישׁ גְּדוֹל הוּא מְאֹד:</p>	<p>5.</p>